



# حق شما در دستیابی به حقوقتان

منشور حقوق  
و مسئولیت‌ها ی انسانی  
در ویکتوریا



Victorian Equal Opportunity  
& Human Rights Commission

## منشور حقوق و مسؤلیت های انسانی چیست؟

منشور حقوق و مسؤلیت های انسانی قانونی است که آزادی ها، حقوق و مسؤلیت ها را در یک سند شامل می شود

این منشور دولت های ولایتی و شاروالی ها و سایر مؤسسات عمومی را مکلف می سازد تا هنگام وضع قانون و مقررات و سیاست ها (خط مشی) یا هنگام ارائه خدمت، به حقوق انسانی توجه مبذول دارند.

## طرز کار این منشور چگونه است؟

منشور مجموعه ای است از حقوق انسانی، آزادی ها، و مسؤلیت هایی که مورد تأیید و تحت محافظت قانون می باشد. وزارتخانه های دولتی و مؤسسات عمومی باید این حقوق را رعایت نمایند.

طبق این منشور سیاست ها و قوانین نو بایستی حقوق انسانی را در نظر داشته باشند و مردمانی که برای دولت کار می کنند باید این حقوق انسانی را مراعات نمایند تا افراد جامعه مورد بی انصافی واقع نشوند.

قوانین نو بایستی با میزان حقوق انسانی بررسی شوند. در موارد نادری که برخی قوانین با استاندارد های حقوق انسانی تطابق نداشته باشند، در این صورت دولت وقت بایستی توضیح دهد که دلیل آن چیست و چطور این اتفاق افتاده است. در موارد استثنائی، پارلمنت ممکن است قانونی را که با مفاد حقوق انسانی ناسازگار باشد لغو نماید.

از 1 جنوری 2008 محکمه عالی (در ایالت ویکتوریا) Supreme Court ممکن است در مورد یک قانون اعلام ناسازگاری نموده و دولت را مکلف سازد تا آن را مورد تجدید نظر قرار دهد ولی این محکمه حق لغو چنین قانونی را ندارد. این پارلمنت هست که در مورد قوانینی که در ویکتوریا باید باشد، حرف آخر را خواهد زد.

## نقش کامیون برابری فرصت ها و حقوق انسانی چیست؟

طبق این منشور کامیون برابری فرصت ها و حقوق بشر در ویکتوریا the Victorian Equal Opportunity and Human Rights Commission (که در سابق کامیون برابری فرصت ها نام داشت) تعدادی مسؤلیت نو به عهده خواهد داشت. نقش این کامیون این است که:

- اطمینان یابد که مردمان ویکتوریا از حفظ حقوق و مسؤلیتهای انسانی خود آگاه شوند
- به طور مستقل بررسی نماید که تا چه حد دولت های ولایتی (ایالتی) و شاروالی ها این منشور را رعایت می نمایند.
- کامیون همچنان به مسؤلیت های فعلی خود که به شرح زیر می باشند ادامه خواهد داد:
- فیصله شکایت هایی که در مورد تبعیض، مزاحمت های ناموسی، و بدگویی های نژادی و دینی می شود از راه جریان آشتی جوئی آزادانه و همراه با بی غرضی
- معلومات دادن به مردم ویکتوریا در باره قوانین برابری فرصت ها و همچنین بدگویی های (دشنام های) نژادی و دینی

## کدام حقوق را شامل می شود؟

### شناسائی و مساوات در برابر قانون

مردم حق دارند در قانون برسمیت شناخته شوند.

مردم حق دارند تا بی تبعیض، از حقوق انسانی خویش بهره مند باشند.

مردم حق دارند در برابر قانون با آنان با برابری رفتار شود و بی تبعیض مورد محافظت قانون قرار گیرند. بر طبق این منشور، اقداماتی که برای کمک به مردمانی صورت می گیرد که بواسطه تبعیض مورد محرومیت واقع می شوند، به عنوان تبعیض خلاف قانون محسوب نخواهد شد.

### حق حیات

هر کس حق زندگی دارد و کسی حق ندارد بدخواه خود این حق را از او سلب نماید.

### محافظت از رفتار شکنجه آمیز، ظالمانه، غیر انسانی یا تحقیر

اشخاص نباید شکنجه شده، یا ظالمانه با آنان رفتار شود یا ظالمانه جزا ببینند، با آنان غیر انسانی و تحقیر آمیز رفتار بشود و بدون اجازه و تصمیم آگاهانه، آزادانه و مکمل او، در تجربیات علمی و یا تحقیقاتی از وجودش استفاده کنند.

### رهائی از کار اجباری

از هیچکس نباید به صورت برده و نوکر استفاده شود.

هیچکس را نباید وادار به کار اجباری یا با زور کرد مگر اینکه این کار در نتیجه حکم محکمه، در مواقع اضطراری (ضرورت های عاجل)، یا به عنوان بخشی از وظایف عادی مدنی باشد.

### آزادی مسافرت

مردم حق دارند آزادانه وارد ویکتوریا شده یا از آن خارج شوند یا در سراسر ایالت دور بخورند و آزادانه محل زندگی خویش را انتخاب نمایند.

### حفظ محرمت (رازداری معلومات خصوصی) و آبرو

یک فرد حق دارد که اسرار خصوصی او، فامیل، خانه یا نامه هایش از تعرض غیر قانونی یا تعرض به دلخواه دیگری مصون و در امان باشد و این حق را هم دارد که آبرو و حیثیت او مورد تعرض غیر قانونی نباشد.

### آزادی تفکر (مفکوره)، وجدان، دین و اعتقاد

مردم حق دارند دین، مفکوره و وجدان خود را داشته باشند. این امر بشمول آزادی دین و اعتقاد و برخورداری از آزادی در نشان دادن دین خود به طور انفرادی یا به طور دسته جمعی در خلوت و در جلوت است.

هیچ شخص را نباید تحت فشار قرار داد یا او را منع نمود به طوری که آزادی او در انتخاب دین یا نشان دادن دینش محدود گردد.

## آزادی بیان

افراد حق دارند بدون مزاحمت مفکوره خود را داشته باشند.

افراد حق آزادی بیان دارند بشمول حق جستجو، دریافت، و انتقال معلومات و مفکوره ها مگر اینکه محدودیت های قانونی ضرورت معقول داشته باشد تا حقوق و آبروی دیگران، امنیت مملکت، نظم عمومی، ارزشهای اخلاقی و صحت اجتماعی محفوظ بماند.

## آزادی اجتماعات مسالمت آمیز و آزادی انجمن ها

مردم حق دارند به طور مسالمت آمیز با هم اجتماع کنند (گرد هم آیند).

مردم حق دارند با یکدیگر اتحاد برقرار کرده و اتحادیه های کارگری ایجاد کنند.

## حفظ فامیل و فرزندان

فامیل ها به عنوان گروه اساسی و واحد اجتماعی باید مورد محافظت اجتماع و کشور باشند.

طفال هم چنین حق محافظت را دارند به طوری که خیر و مصلحت آنان به بهترین وجه و بی تبعیض تأمین شود.

## مصروفیت در زندگی اجتماعی

هرکس حق دارد در امور عمومی مصروفیت (مشارکت) داشته باشد. هرکس که واجد شرایط باشد حق دارد در رأی گیری شرکت نماید و یا انتخاب شود و در خدمات دولتی یا ادارات دولتی شاغل شود.

## حقوق کولتوری (فرهنگی)

افرادی با کولتور، دین، نژاد، و لسان مختلف حق دارند از کولتور خود بهره مند شوند، دین خود را ابراز و بدان عمل نمایند، و زبان خود را به کار ببرند. افراد بومی (ساکنین اصلی استرالیا) حق دارند از فرهنگ و هویت خود برخوردار باشند. آنان این حق را دارند که طبق قوانین سنتی و عنعناتی خود، زبان و روابط ایللیاتی، روابط مادی و روحانی با سرزمین خویش، آب ها و سایر منابع طبیعی که با آن مرتبط هستند را حفظ نمایند.

## حق مالکیت

هیچکس نباید به طور غیر قانونی از اموال و خانه خود محروم شود (مگر به حکم قانون).

## حق آزادی و امنیت

هرکس حق آزادی و امنیت را دارد.

هیچکس نباید در معرض دستگیری و بازداشت دلبخواهی قرار گیرد.

آزادی هیچکس نباید از او سلب بشود، مگر اینکه قانون تعیین کرده باشد و بر طبق راهکارهای مصوب قانونی باشد.

هرگاه شخصی دستگیر یا بازداشت بشود باید در موقع بازداشت یا دستگیری به او دلیل آن را بگویند و هرکاری را بر علیه او قرار باشد انجام دهند بایستی به اطلاع او برسانند.

هرگاه کسی به دلیل انجام کار خلاف قانون دستگیر یا بازداشت بشود باید اتهام قانونی او بی درنگ در محکمه ای مطرح شود و این کار در یک مهلت مقرر قانونی پس از دستگیری یا بازداشت او صورت گیرد. در غیر این صورت آن شخص باید رها شود.

هرگاه کسی انتظار استماع دادرسی خود را در محکمه می کشد نمی بایستی بدون مقدمت بازداشت و بندی بشود. رهائی او ممکن است مشروط به حضور در محکمه برای استماع دادرسی یا هریک از مراحل دیگر قضائی باشد.

هرکس که به علت دستگیری و بازداشت از آزادی محروم شده حق دارد به محکمه ای شکایت کند تا در مورد قانونی بودن یا عدم بازداشت یا دستگیری اتخاذ تصمیم نماید. چنانچه بازداشت غیر قانونی باشد، محکمه باید بی درنگ تصمیمی دال بر رهائی او بگیرد.

هیچکس نباید تنها بدلیل عدم توانائی در انجام مفاد قراردادی که امضاء کرده بندی شود.

## اگر کسی بندی شد باید با او رفتاری آدم وار بشود

اگر کسی بندی شد بایستی با او آدم وار رفتار بشود و آبرو و حیثیت او مورد تکریم باشد.

شخص متهم که بازداشت شده باید از آنهایی که به خاطر کار خلاف قانون در محکمه ای محکوم شده اند جدا نگهداری بشود، مگر اینکه دلیلی برای این کار باشد.

وقتی کسی که متهم است بازداشت می شود باید رفتار با او مانند رفتار با کسی باشد که محکومیت نیافته است.

## اطفالی که در گیر راهکار های جنائی می شوند

طفلی که با اتهام یا بی اتهام بازداشت شده بایستی از کلان های بازداشت شده جدا نگهداری شود.

طفلی که مورد اتهام است بایستی بی درنگ محاکمه شود. اگر طفلی به اتهامی محکوم شد، باید جوری با او رفتار شود که برای اقتضای سنی او مناسب باشد.

طفلی که مورد اتهام است بایستی بی درنگ محاکمه شود. اگر طفلی به اتهامی محکوم شد، باید جوری با او رفتار شود که برای اقتضای سنی او مناسب باشد.

## محاکمه منصفانه

هر شخص حق دارد که اتهامات جنائی بر علیه او مورد شناسائی قانون بوده و حقوق و مسؤلیتهای او را قانون به رسمیت بشناسد و در باره او شخصی خبره در محکمه ای یا دیوانی مستقل و بی غرض و پس از استماع دادسی منصفانه و عملی اتخاذ تصمیم نماید.

یک محکمه یا دیوان ممکن است خبرنگاران مطبوعات و رادیو تلویزیون و مردم را از ورود به محکمه در هنگام استماع بخشی از محاکمه و یا تمام دادرسی منع کند به شرط آنکه مورد قانونی خارج از موارد مندرج در این منشور باشد.

تمام احکام و تصمیمهای صادره از یک محکمه یا دیوان در یک محاکمه جنائی یا مدنی باید علنی باشد مگر اینکه به ضرر خیر و صلاح طفلی بوده یا طبق قانونی، غیر از موارد مندرج در این منشور، مجاز باشد.

## حقوق انسانی در محاکمه جنائی

- (j) اگر او از لحاظ گویش تکلیف دارد برایش امکانات لازم و کمک های ضروری را به طور رایگان فراهم نمایند تا بتواند سخن های خود را بگوید؛ و
- (k) او را مجبور نکنند که بر علیه خودش سخن گوید یا اقرار به گناه نماید. وقتی طفلی به خاطر انجام خلاف جنائی متهم می شود حق دارد رویه و راهکار قضائی مورد استفاده رعایت اقتضائات سن او را نموده و لزوم اصلاح و ادب او را انکشاف نماید. هر کس که محکوم به انجام یک خلاف جنائی می شود این حق را دارد که محکومیت و حکم مجازات او در محکمه ای کلان تر (والا تر) طبق قانون مورد تجدید نظر قرار گیرد.
- حق اینکه بیش از یکبار محاکمه و مجازات نشود**
- هیچکس را نباید برای جرمی که یکبار به خاطر آن محاکمه و محکوم یا تبرئه شده دوباره محاکمه نمایند.
- عطف به ما سبق در قوانین جنائی**
- هیچکس نباید به خاطر اتهام جنائی که در وقت انجام آن عملی غیر قانونی نبوده بعداً (وقتی قانون تغییر کرده) گناهکار شناخته شود.
- هیچکس را نایبستی برای یک عمل خلاف جنائی مجازات و جریمه کرد که بیشتر از مجازات آن خلاف در هنگام ارتکاب به آن عمل باشد.
- اگر پس از اینکه کسی مرتکب عمل خلافی شد، مجازات آن خلاف کمتر بشود، شخص باید به جزای کمتری محکوم شود.
- محاکمه و مجازات هرکس برای هر عملی یا انجام ندادن عملی که هنگام ارتکاب طبق قوانین بین المللی خلاف باشد طبق مفاد این بخش تغییر نخواهد کرد.
- (a) حق اینکه فوری و به طور مفصل ماهیت و دلیل اتهام را به لسانی و یا در صورت لزوم به شیوه ارتباطی خاصی که برای او قابل درک و فهم باشد برایش توضیح و تشریح کنند؛ و
- (b) به او وقت مکفی و تسهیلات لازم را بدهند تا بتواند دفاع از خودش را آماده سازد و با وکیلی یا راهنمای دلخواهش بتواند تماس بگیرد؛ و
- (c) بدون وقفه بی دلیل محاکمه شود؛ و
- (d) به طور حضوری محاکمه شود و بتواند شخصا یا از طریق وکیل منتخب خویش از خودش دفاع کند و اگر هم که واجد شرایط باشد به او وکیل هم از طریق ویکتوریا لیگال اید Victoria Legal Aid بدهند؛ و
- (e) اگر وکیل ندارد به او بگویند که حق دارد در صورتی که واجد شرایط باشد به او کمک قانونی بشود (به او وکیل رایگان بدهند)؛ و
- (f) اگر به نفع عدالت باشد و توانایی مالی نداشته باشد تا پول وکیلی که برای کمک نیاز دارد بدهد، برایش کمک قانونی رایگان بگیرند؛ و
- (g) مگر قانون راه دیگری را پیشنهاد کند، وگرنه شهودی که بر علیه او هستند بایستی مورد امتحان قرار گیرند یا قبلاً امتحان شده باشند؛ و
- (h) برای اینکه شهود در محکمه حضور یافته، امتحان شوند و به نفع وی شهادت بدهند، شرایط آنها باید با شهود مدعی العموم یکسان رفتار بشود؛ و
- (i) اگر نمی تواند انگلیسی را بفهمد یا به این لسان سخن گوید برایش به طور رایگان ترجمان فراهم کنند؛ و



Victorian Equal Opportunity  
& Human Rights Commission

Lonsdale Street Melbourne Victoria 3000 3/380

تلفون: (03) 92817100 • تیلیفون: (03) 9281 7111 • فاکس: (03) 92817171 • تله تایپ: (03) 92817110

Toll Free: 1800 134 142 (کسانی که از خارج از مرکز تیلیفون می کنند) • ایمیل: [information@veohrc.vic.gov.au](mailto:information@veohrc.vic.gov.au)

[www.humanrightscommission.vic.gov.au](http://www.humanrightscommission.vic.gov.au)

در صورت نیاز به مترجم رایگان، به کمیسیون زنگ بزنید و درخواست نمائید. شما می توانید با شماره تلفن (03) 9280 1995 تماس بگیرید و از مترجم بخواهید تماس شما را با برقرار نماید.

رفع مسولیت: این معلومات صرفاً جنبه راهنمایی دارد. هرگز این معلومات را به عنوان توصیه های قانونی نباید به کار برد. حفظ حریم خصوصی شما: کامیون برابری فرصت های و حقوق انسانی از قوانین حفظ حریم خصوصی در ویکتوریا و همچنین موارد رازپوشی قوانین برابری فرصت ها مصوب سال 1995 پیروی می نماید. سیاست ما در حفظ حریم خصوصی را می توانید در [www.humanrightscommission.vic.gov.au/privacy](http://www.humanrightscommission.vic.gov.au/privacy) (با اینترنت یا آنلاین) یا با تماس با کامیون به دست آورید. با تصویب کامیون برابری فرصت ها و حقوق انسانی Victorian Equal Opportunity and Human Rights Commission.